



## TWGHs Event Highlights

### 董事局拜會醫院管理局

The Board of Directors Paid a Courtesy Visit to the Hospital Authority



董事局成員拜會醫院管理局，分享東華三院在醫療服務方面的最新發展。

Board Members paid a courtesy visit to the Hospital Authority to share the latest developments of TWGHs on medical services.

01/06/  
2017



### 廣華醫院重建計劃督導委員會2017-2018年度會議

Meeting of Project Steering Committee (PSC) for Redevelopment of Kwong Wah Hospital 2017/2018



主席李鋈麟博士太平紳士（前排右四）、醫療衛生服務委員會主任委員王賢誌副主席（前排右三）、蘇祐安執行總監（前排右二）與計劃督導委員會成員、廣華醫院、醫院管理局和東華三院職員，以及顧問團隊舉行會議，策劃廣華醫院重建計劃。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, right 4), the Chairman, Mr. Vinci WONG (front row, right 3), Vice-Chairman cum Chairman of the Medical and Health Committee, and Mr. Albert Y.O. SU (front row, right 2), Chief Executive, PSC members, staff of Kwong Wah Hospital, Hospital Authority and TWGHs, and the Consultant Team conducted the meeting to map out the redevelopment project of Kwong Wah Hospital.

13/06/  
2017



# 董事局巡視東華三院屬下服務單位

The Board of Directors Visited Various TWGHs Service Units



1 廣華醫院 Kwong Wah Hospital

2 廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心  
Kwong Wah Hospital-The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre



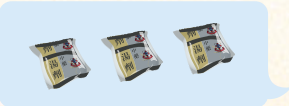
3 東華三院黃大仙醫院  
TWGHs Wong Tai Sin Hospital





1

東華三院何超濼檔案及文物中心  
TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre



2

東華三院李恩李銻麟父子中央煎藥中心  
TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP,  
Father & Son Centralized Decoction Centre



3

東華三院煮餸易生產中心  
TWGHs CookEasy Production Centre



# 董事局巡視東華三院屬下服務單位

## The Board of Directors Visited Various TWGHs Service Units



東華三院何玉清教育心理服務中心  
TWGHs Ho Yuk Ching Education Psychology Service Centre



東華三院何藍瓊嬰幼稚園  
TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten



東華三院黃笏南中學  
TWGHs Wong Fut Nam College





本年度慈善粵劇晚會獲東華三院癸巳年主席陳婉珍博士BBS冠名贊助，並再度邀得鳴芝聲劇團擔綱演出名劇《俠盜胭脂》及《花染狀元紅》，為東華三院檔案及歷史文化基金籌募經費。活動當晚，主席李銻麟博士太平紳士（上圖左五）聯同康樂及文化事務署副署長吳志華博士（上圖右五）及各籌委會委員主持開鑼儀式。

This year's TWGHs Charity Cantonese Opera, with the staunch support from the Title Sponsor - Dr. CHAN Un Chan, Ina, BBS, Chairman 2013/2014, was held to raise funds for TWGHs Records and Heritage Fund. Ming Chee Sing Chinese Opera was again invited to perform 2 renowned operas, *The Bandit Pair* and *The Marriage of the Top Scholar*. The Kick-off Ceremony was officiated by Dr. LEE Yuk Lun, JP (upper photo, left 5), the Chairman, Dr NG Chi Wa, Louis (upper photo, right 5), Deputy Director of Leisure and Cultural Services, and members of the Organising Committee.



多位嘉賓包括主席李銻麟博士太平紳士、譚鎮國副主席夫人譚詠詠女士、區宇凡總理、曾慶芸總理、吳國榮總理、范曾晞雯總理及陳黃燕君總理粉墨登場參與慈善演出，聯同本院學生及屬下安老服務單位的長者傾力表演，贏得全場熱烈掌聲。

The charity performance by Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, Mrs. Crystal TAM, wife of Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Vice-Chairman, Mr. AU Yu Fan, Gabriel, Director, Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, Director, Mr. NG Kwok Wing, Michael, Director, Mrs. FAN TSANG Hei Man, Dennia, Director, and Mrs. CHEN HUANG Yanjun, Selena, Director, together with students and elders from our affiliated services units, received great applause.



新聞發布會  
Press Conference



於5月9日舉行的新聞發布會，主席李銻麟博士太平紳士（右二）代表本院致送紀念品予鳴芝聲劇團團長劉嫻英小姐（左二）、台柱蓋鳴暉小姐（右一）及吳美英小姐（左一），感謝劇團多年來對東華三院的鼎力支持。

At the press conference, Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 2), the Chairman, presented a souvenir to Ms. Alice LAU (left 2), Ms. Joyce KOI (right 1) and Ms. May NG (left 1) from Ming Chee Sing Chinese Opera as a token of appreciation of their unflinching support over the years.

06  
2017

## 東華三院幼兒園聯合畢業典禮

Joint Graduation Ceremony of Tung Wah Group of Hospitals  
Nursery School



主席李銜麟博士太平紳士（左）陪同主禮嘉賓社會福利署副署長（服務）林嘉泰太平紳士（右）頒發畢業證書予畢業學生。

Accompanied by Dr. LEE Yuk Lun, JP (left), the Chairman, Mr. LAM Ka Tai, JP (right), Deputy Director of Social Welfare (Services), presented graduation certificates to the graduates.



## 東華三院幼稚園聯校畢業典禮

TWGHs Joint Kindergartens  
Graduation Ceremony



主席兼校監李銜麟博士太平紳士（左圖右）聯同學務委員會主任委員 副主席（左圖左）致送紀念品予香港大學教育學院謝錫金教授（左圖中）。

Dr. LEE Yuk Lun, JP (left photo, right), the Chairman cum Supervisor, together with Ms. Ginny MAN (left photo, left), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to Prof. TSE Shek Kam (left photo, centre), Faculty of Education, The University of Hong Kong.



## 東華三院特殊學校聯校畢業典禮

TWGHs Joint Special Schools Speech Day

學務委員會主任委員文穎怡副主席（右）陪同主禮嘉賓教育局副秘書長黃邱慧清太平紳士（左）頒發畢業證書予畢業學生代表。

Accompanied by Ms. Ginny MAN (right), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Services Committee, Mrs. WONG YAU Wai Ching, Michelle, JP (left), Deputy Secretary for Education (3), Education Bureau, presented graduation certificates to the student representative.



## 東華三院方樹福堂幼稚園25周年校慶暨學期結業典禮

The 25th Anniversary cum Year End Ceremony of TWGHs Fong Shu Fook Tong Kindergarten

06  
2017



主席兼校監李銻麟博士太平紳士（第三排左四）、主禮嘉賓教育局東區總學校發展主任麥吟月女士（第三排右四）及董事局成員聯同一眾嘉賓與東華三院方樹福堂幼稚園學生於典禮上合照

A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP (row 3, left 4), the Chairman cum Supervisor, Ms. MAK Yam Yuet, Eva (row 3, right 4), Chief School Development Officer (Hong Kong Island East), Education Bureau cum the officiating guest of the Ceremony, Board Members, guests and students at the Ceremony



## 東華三院與廣東省教育廳簽訂合作框架協議

Cooperative Exchange between TWGHs and Department of Education of Guangdong Province

主席兼名譽校監李銻麟博士太平紳士（左）與廣東省教育廳港澳台事務辦公室李金俊主任（右）簽訂合作框架協議。

A collaboration agreement was signed by Dr. LEE Yuk Lun, JP (left), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. LI Jinjun (right), Director of Hong Kong, Macao and Taiwan Office, Department of Education of Guangdong Province.



東華三院董事局成員及廣東省不同市的教育局領導一同見證雙方6對小學締結成姊妹學校。

Witnessed by Board Members and representatives from Education Bureaus of various cities in Guangdong Province, sister-school partnerships have been established between 6 pairs of TWGHs and Guangdong primary schools.



香港銀行公會「餸」暖關愛社區計劃揭幕儀式  
The Hong Kong Association of Banks  
“Food for Love Project” Launching Ceremony

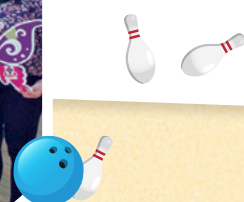


政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士（前排左九）、香港銀行公會署理主席、中國銀行（香港）有限公司副總裁龔楊恩慈女士（前排左七）、主席李銻麟博士太平紳士（後排左六）、一眾香港銀行公會及東華三院代表向受助者代表贈送餸菜包。

The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBM, GBS, JP (front row, left 9), Chief Secretary for Administration, Mrs. Ann KUNG (front row, left 7), Acting Chairperson, The Hong Kong Association of Banks (HKAB), and Deputy Chief Executive, Bank of China (Hong Kong) Limited, Dr. LEE Yuk Lun, JP (back row, left 6), the Chairman, and the representatives of HKAB and TWGHs presented food packs to the representatives from the beneficiaries.



東華三院員工保齡球比賽  
TWGHs Staff Bowling Tournament



為增添比賽氣氛，本院邀請了商業電台、滙豐人壽保險（國際）有限公司、海洋公園、香港永明金融有限公司以及中國銀行（香港）有限公司，派出代表隊與董事局進行嘉賓友誼賽。東華三院員工賽事亦相當精彩，共有17隊參賽隊伍競逐男子個人、女子個人及隊際獎項。

Representatives of Commercial Radio, HSBC Life (International) Limited, Ocean Park, Sun Life Hong Kong Limited and Bank of China (Hong Kong) Limited were invited to compete against Board Members in a friendly match designed to make the Staff Bowling Tournament more exciting. A total of 17 teams participated in the Tournament, competing for the men's individual, women's individual and team championships.



國家主席夫人彭麗媛教授探訪東華三院賽馬會松朗安老綜合中心  
Chinese First Lady Prof. PENG Liyuan Visited TWGHs Jockey Club Sunshine  
Complex for the Elderly

06  
2017



彭麗媛教授（左一）十分欣賞院舍的復康設施，對拳擊訓練尤感興趣。

Prof. PENG (left 1) was impressed by the rehabilitation equipment at the Complex and in particular the boxing training.



彭麗媛教授離開東華三院賽馬會松朗安老綜合中心時，友善地向在場人士揮手。

Prof. PENG waved goodbye when leaving TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly.